



25: 25.17.14 V6
- m. a. d. W. a. s. t. r. e. t. z. u. n. g. -

Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz, 11015 Berlin

Christian Lange MdB

Parlamentarischer Staatssekretär
beim Bundesminister der Justiz und
für Verbraucherschutz

An das
Mitglied des Europäischen Parlaments
Frau Ana Gomes
Bât. Altiero Spinelli 14G158
60, rue Wiertz/Wiertzstraat 60
1047 BRUXELLES
BELGIEN

HAUSANSCHRIFT Mohrenstraße 37, 10117 Berlin

TEL +49 (030)18 580-9010

FAX +49 (030)18 580-9048

E-MAIL pst-lange@bmjv.bund.de

5. Dezember 2014

Sehr geehrte Frau Kollegin,

haben Sie vielen Dank für Ihr Schreiben an Frau Bundeskanzlerin Merkel vom 31. Juli 2014, in welchem Sie um Unterstützung bei der Erlangung von Dokumenten aus deutschen Strafverfahrensakten bitten. Frau Bundeskanzlerin hat mich gebeten, Ihnen zu antworten.

Tatvorwurf in den in Deutschland geführten Verfahren sind vor allem Betrug und Bestechung. Die in Deutschland verfolgten Taten sind auch Gegenstand von Strafverfahren in Portugal und eines Untersuchungsausschusses des portugiesischen Parlamentes. Das zeigt, welche Bedeutung Portugal und Deutschland der Verfolgung von Korruption zumessen. Das Verfahren macht auch deutlich, dass die Strafverfolgung nur durch eine intensive grenzüberschreitende Zusammenarbeit gelingen kann.

Der Rechtshilfeverkehr zwischen Deutschland und Portugal findet auf der Grundlage des Übereinkommens vom 29. Mai 2000 über die Rechtshilfe in Strafsachen zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Union statt. Das Übereinkommen sieht den unmittelbaren Geschäftsweg zwischen den zuständigen Justizbehörden der beiden Länder vor. In Deutschland ist die Zuständigkeit für die Bewilligung von Rechtshilfeersuchen anderer EU-Mitgliedstaaten auf die einzelnen Staatsanwaltschaften übertragen. Die Bundesregierung hat keinen Einfluss auf einzelne Ermittlungsverfahren, die von Staatsanwaltschaften der Länder geführt werden. Ich habe Ihr Schreiben gleichwohl zum Anlass genommen, mich über den Verfahrensstand zu informieren.

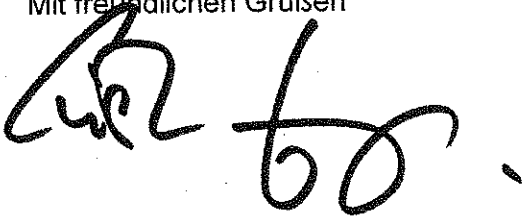
Soweit es für mich ersichtlich ist, wurden im Rechtshilfewege bereits Ersuchen der portugiesischen Justizbehörden durch die jeweils zuständigen Landesjustizverwaltungen erledigt. Insbesondere wurde das Urteil aus dem Strafverfahren der Staatsanwaltschaft München auf ein entsprechendes Ersuchen hin an die portugiesischen Justizbehörden übermittelt.

Der Untersuchungsausschuss des portugiesischen Parlamentes wurde auf die Möglichkeit eines eigenen Rechtshilfeersuchens hingewiesen.

Soweit Sie um Überlassung des Urteils des Landgerichts München sowie der Anklageschrift der Staatsanwaltschaft München I und der relevanten Beweismittel an Sie selbst bitten, ist ein solcher Antrag an die Staatsanwaltschaft München I als aktenführende Behörde zu richten. Eine Einflussnahme auf die Justizangelegenheiten der Länder ist der Bundesregierung aus verfassungsrechtlichen Gründen untersagt.

Ich hoffe, Ihnen mit diesen Auskünften gedient zu haben.

Mit freundlichen Grüßen

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized first name followed by a surname, ending with a period.

Courtesy Translation

Mr. Christian Lange
Member of the German Bundestag,
Parliamentary State Secretary
to the Federal Minister of Justice
and Consumer Protection

Ms. Ana Gomes
Member of the European Parliament
Bât. Altieri Spinelli 14G158
60, rue Wiertz/Wiertzstraat 60
1047 BRUSSELS
BELGIUM

Dear Colleague,

Thank you very much for your letter of 31 July 2014 to German Chancellor Merkel, in which you request support in procuring documents from the files of German criminal proceedings.

Chancellor Merkel has asked me to reply to your letter.

The charges in the German proceedings focus on fraud and bribery. The offences being prosecuted in Germany are also the subject of criminal proceedings in Portugal and of an investigative committee of the Portuguese parliament. This shows that Portugal and Germany accord a great deal of significance to the prosecution of corruption. The proceedings also make it clear that criminal prosecution can be successful only with intensive cross-border cooperation.

Mutual legal assistance between Germany and Portugal takes place on the basis of the 29 May 2000 Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters between the Member States of the European Union. The Convention provides for direct channels of communication between the competent judicial authorities of the two countries. In Germany, the competence for approving requests for mutual legal assistance from other EU Member States has been transferred to the individual public prosecution offices. The Federal Government does not have any influence on specific investigation proceedings that are conducted by the public prosecution offices of the *Länder*. I have nonetheless taken your letter as an occasion to inform myself of the status of the proceedings.

As far as I can see, requests by the Portuguese judicial authorities have already been executed by the respectively competent *Land* justice administrations. Specifically, the judgment from the criminal proceedings of the Munich Public Prosecution Office was transmitted to the Portuguese judicial authorities based on a relevant request.

The possibility of submitting its own request for mutual legal assistance was pointed out to the investigation committee of the Portuguese parliament.

To the extent that you request a copy of the judgment of Munich Regional Court, the indictment of Munich I Public Prosecution Office, as well as the relevant items of evidence to be forwarded to you, such an application should be submitted to Munich I Public Prosecution Office as the office responsible for the files. For reasons of constitutional law, the Federal Government is unable to influence the judicial matters of the *Länder*.

I hope that this information will be of assistance to you.

Yours sincerely,

(sgd.) Christian Lange